# Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:31

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też świecznik* ze szczerego złota; jako dzieło kute zrobią** świecznik, jego podstawę i jego trzon, jego kielichy, jego pąki i jego kwiaty z niego*** będą.[1)2)3)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zrobisz świecznik. Ma być wykuty z bryły szczerego złota. Wykuta z niej będzie jego podstawa, trzon, kielichy, pąki i kwiaty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też świecznik ze szczerego złota. Ów świecznik będzie wykuty: jego podstawa, ramiona, kielichy, gałki i kwiaty będą z tej samej *bryły*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Urobisz też świecznik ze złota szczerego, z ciągnionego złota będzie świecznik ten; słupiec jego, pręty jego, czaszki jego, gałki jego, i kwiaty jego, z tegoż będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz też lichtarz ukowany ze złota naczystszego, słupiec jego i pióra, czaszki i gałki, i lilie z niego pochodzące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobisz też świecznik z czystego złota. Z tej samej bryły wykujesz świecznik wraz z jego podstawą i jego trzonem; jego kielichy, pąki i kwiaty będą z jednej bryły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też świecznik ze szczerego złota. Jego podstawę i jego trzon wykujesz z jednej bryły; jego kielichy, gałki i kwiaty będą z tej samej bryły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z czystego złota wykujesz też świecznik wraz z podstawą i trzonem, kielichami, pąkami i kwiatami, które będą stanowiły z nim całość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sporządzisz świecznik wykuty ze szczerego złota; jego podstawa, ramiona, kielichy, gałki i korony kwiatów mają stanowić jedną całość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonaj także świecznik z czystego złota. Świecznik ten ma być wykuty, tak jego podstawa, jak i trzon. Jego kielichy - pąki i kwiaty - mają z nim tworzyć jedną całość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz świecznik z czystego złota. Świecznik będzie zrobiony przez wykucie [z jednej bryły]. Jego podstawa, pień, kielichy, gałki i kwiaty będą [wykute] z niej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш світильник з чистого золота, зробиш світильник кованим; його стебло і галузки і чашки і кружки і лілеї будуть з нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z czystego złota zrobisz także świecznik. Ten świecznik ma być kutej roboty. Powinny z niego wychodzić: Słup dolny, jego pręt, oraz kielichy kwiatu gałki i jego kwiaty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz świecznik ze szczerego złota. Świecznik ten ma być kuty. Jego podstawa i ramiona, i kielichy, i gałki, i kwiaty mają z niego wystawać. |

1) <x>500 1:4-9</x>; <x>500 3:192</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 9:5</x>; <x>470 5:14</x>
2) Wg PS: zrobisz; pod. G.
3) W hbr. rż.